

## **ALL IS WELL**

### **(Tout va très bien, Madame la Marquise)**

French lyrics by Bach & Henri Laverne

Music by Paul Misraki

English translation by Tom Lehrer

*Hello, hello, James? Tell me, what's new?  
I've been away two weeks or so,  
And that is why I'm calling you  
For any news that I should know .*

Everything's fine, Madame la Marquise,  
Everything's fine, and all is well.  
There's just one thing I'll mention, if you please,  
Although there isn't much to tell.

Of no concern, it must be said,  
Just that your old gray mare is dead.  
Apart from that, Madame la Marquise,  
Things are just fine, and all is well.

*Hello, hello, Martin? Tell me, what's new?  
My faithful coachman, have you heard?  
My mare is dead, I'm asking you,  
How such a thing could have occurred?*

There's nothing wrong, Madame la Marquise,  
Everything's fine, and all is well.  
There's just one thing I'll mention, if you please,  
Although there isn't much to tell.

Yes, in the fire she was found  
That burned your stables to the ground.  
Apart from that, Madame la Marquise,  
Everything's fine, and all is well.

*Hello, Hello, Pascal? Tell me, what's new?  
My stables burned? How can that be?  
My faithful chef, now how can that be true?  
Can you explain all this to me?*

There's nothing wrong, Madame la Marquise,  
Everything's fine, and all is well.  
There's just one thing I'll mention, if you please,  
Although there isn't much to tell.

The flames that burned the stables so  
Came from the fire in the chateau.  
Apart from that, Madame la Marquise,  
Things are just fine, and all is well.

*Hello, hello, Lucas? Tell me, what's new?  
What I've just heard has staggered me.  
Is our chateau in ruins too?  
What could have caused this tragedy?*

Well, it's like this, Madame, what can I say?  
The Marquis nearly had a stroke.  
He took his life, and on the very day  
That he found out that he was broke.

But in his rush to kill himself  
He knocked some candles off a shelf.  
The fire then began to grow  
And soon destroyed the whole chateau.  
The wind was strong and in a flash  
The stables too were turned to ash.  
And just a moment then and there  
Was all it took to kill your mare.  
Apart from that, Madame la Marquise,  
Things are just fine, and all is well.

## **Tout va très bien, Mme la Marquise (1935)**

**paroles de Bach (Charles-Joseph Pasquier) et Henri Laverne  
musique de Paul Misraki**

Allô, allô, James, quelles nouvelles  
Absente depuis quinze jours,  
Au bout du fil je vous appelle  
Que trouverai-je à mon retour ?

Tout va très bien, madame la Marquise  
Tout va très bien, tout va très bien !  
Pourtant il faut, il faut que l'on vous dise  
On déplore un tout petit rien  
Un incident, une bêtise,  
La mort de votre jument grise  
Mais à part ça, Madame la Marquise  
Tout va très bien,  
Tout va très bien !

Allô, allô, Martin, quelles nouvelles  
Ma jument grise, morte aujourd'hui ?  
Expliquez moi, cocher fidèle,  
Comment cela s'est-il produit ?

Cela n'est rien, madame la Marquise  
Cela n'est rien, tout va très bien !  
Pourtant il faut, il faut que l'on vous dise  
On déplore un tout petit rien  
Elle a péri dans l'incendie  
Qui détruisit vos écuries  
Mais à part ça, madame la Marquise  
Tout va très bien,  
Tout va très bien !

Allô, allô, Pascal, quelles nouvelles  
Mes écuries ont donc brûlé ?  
Expliquez moi, mon chef modèle  
Comment cela s'est-il passé

Cela n'est rien, madame la Marquise,  
Cela n'est rien, tout va très bien !  
Pourtant il faut, il faut que l'on vous dise  
On déplore un tout petit rien  
Si l'écurie brûla madame,  
C'est qu'le château était en flamme,  
Mais à part ça, madame la Marquise  
Tout va très bien,  
Tout va très bien !

Allô, allô, Lucas, quelles nouvelles  
Notre château est donc détruit ?  
Expliquez moi car je chancelle !  
Comment cela s'est-il produit ?

Eh! bien voilà, madame la Marquise  
Apprenant qu'il était ruiné  
A peine fut-il rev'nu de sa surprise  
Qu' Monsieur l'Marquis s'est suicidé  
Et c'est en ramassant la pelle  
Qu'il renversa toutes les chandelles  
Mettant le feu à tout l'château  
Qui s'consuma de bas en haut  
Le vent soufflant sur l'incendie,  
Le propageant sur l'écurie  
Et c'est ainsi qu'en un moment  
On vit périr votre jument  
Mais à part ça, madame la Marquise  
Tout va très bien,  
Tout va très bien !